



Департамент образования города Москвы

**Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»**

Международная конференция-форум «Детская литература как событие»

ПРОГРАММА

Москва, 11 – 13 декабря 2015

Цель международной конференции – создание условий развития научного, методического интереса к детской и подростковой литературе, развитие читательской инфраструктуры города, в том числе и за счет международного сотрудничества.

Место проведения: Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет», Полигон-Про «Мещанский», город Москва, Протопоповский переулочок, д.5.

Регламент работы конференции:

11 декабря.

Регистрация участников: 9:00 – 10:00

Работа секций: 10:00 – 19:00

12 декабря.

Регистрация участников: 9:30 – 10:00

Работа секций: 10:00 – 19:00

13 декабря.

Регистрация участников: 10:00 – 10:30

Работа секций: 10:30 – 17:00

Партнёры конференции:

Благотворительный фонд поддержки культурного развития детей «Культура детства»

Российская национальная секция Международного совета по детской книге (IBBY)

Журнал о детской литературе «Переплет»

Портал для читающих родителей «Папмамбук»

Детский книжный автобус Бампер

ГБУК г. Москвы ЦГДБ им. А.П. Гайдара

Центр исследований детской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН

Сектор исследования детского чтения Ленинградской областной детской библиотеки

Пятница, 11 декабря 2015 г.

09: 00 — 10: 00	Регистрация участников конференции
10: 00 — 16: 00 Акт ОВЫ Й зал	Секция 1 «Перевод как одна из базовых традиций в истории и современности детской литературы в России» Модераторы: Мяэотс Ольга Николаевна , переводчик, литературный критик, заведующая отделом детской литературы Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы имени Рудомино Варшавер Ольга Александровна , переводчик, поэт, драматург
	Выступающие:
	1. Гудвин Елена Валериевна , аспирант факультета современных языков Эксетерского университета. <i>О передаче национально-культурного колорита Англии при переводе на русский язык произведения Кеннета Грэхема «Ветер в ивах».</i>
	2. Борисенко Александра Леонидовна , доцент филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова. <i>Вычеркнуть лишнее: адаптация английской детской литературы в советский период (на материале русских переводов сказок Дж. Барри о Питере Пэне).</i>
	3. Москаленко Ольга Александровна , доцент кафедры «Теория и практика перевода», заместитель директора Гуманитарно-педагогического института СевГУ по научной работе ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет». <i>«Песни для детей» Ф. Гарсиа Лорки: вопросы интерпретации и перевода на русский язык.</i>
	4. Тименчик Ксения Михайловна , преподаватель чешского, переводчик с чешского и итальянского ВГБОУ ВПО РГГУ. <i>Перевод детской классики — нужна ли адаптация?</i>

	Перерыв 15 минут
5.	Варшавер Ольга Александровна , переводчик, поэт, драматург. <i>Какие мосты мы чаще наводим: культурные или исторические? На материале собственного опыта переводчика.</i>
6.	Визель Михаил Яковлевич , шеф-редактор портала «Год Литературы.РФ». <i>Перевод каламбуров, аллюзий, перекодировка культурных кодов на материале, накопленном в ходе работы над переводом трилогии Криса Риделла «Юная Леди Гот» (АСТ, редакция Mainstream, 2013-2015).</i>
7.	Мяэотс Ольга Николаевна , переводчик, литературный критик, заведующая отделом детской литературы ВГИБЛ им. М.И. Рудомино. <i>Мемуары Астрид Линдгрен 1941-1945. О возможности их публикации в России.</i>
8.	Коваленко Ксения Константиновна , переводчик, издатель, издательство «Белая ворона/Albus Corvus». <i>«Опасные» темы в детской литературе.</i>
	Перерыв 1 час
9.	Дробот Ольга Дмитриевна , российский переводчик, специалист по скандинавской литературе. <i>Мышь-полевка или Вертихвост: как переводчику опознать свою аудиторию?</i>
10.	Мавлевич Наталья Самойловна , доцент кафедры художественного перевода Литературного института им. А.М. Горького. <i>От пирогов не толстеют»: верная интонация – путь к успешному переводу.</i>
11.	Попова Алина Иосифовна , переводчик, член СП С.-Петербурга, к.ф.н. <i>Цикл о Матъе Идальфе: минусы «серийной литературы» vs авторская ирония. Что победит?</i>
12.	Яснов Михаил Давидович , российский поэт, переводчик и детский писатель. <i>Интонация авторского чтения в переводе и собственном творчестве.</i>

12:00 – 16:30 Ауд.	Секция 2 «Открытия в детской литературе и чтении» Модератор: Невска Дарья Ростиславовна , доктор филологии (Dr.Philol.), ведущий научный сотрудник лаборатории социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ
	Выступающие:
	1. Кудряшова Александра Артуровна , д.ф.н., профессор кафедры филологических дисциплин и методики их преподавания в начальной школе ГАОУ ВО МГПУ. <i>Детская книга как СО-БЫТИЕ в автобиографической прозе: рождение писателя.</i>
	2. Безрукова Алла Владимировна , ведущий научный сотрудник Государственного литературного музея. <i>Буратино: полено-кукла-ребенок. К вопросу о замысле и восприятии.</i>
	3. Илюхина Галина Егоровна , к.социол.н., ГАОУ ВО МГПУ. <i>Технологии приобщения школьников к чтению детской литературы (из опыта работы).</i>
	Перерыв 1 час
	4. Борусяк Любовь Фридриховна , к.э.н., доцент НИУ ВШЭ. <i>Чтение старшеклассников-гуманитариев: ценность старого и ценность нового.</i>
	5. Кабанова Наталья Евгеньевна , старший преподаватель кафедры «Теория и практика перевода» гуманитарно-педагогического института ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет». <i>Круг детского и подросткового чтения глазами студентов (на материале переписки студентов университета Гранд Вэлли, США, и Севастопольского госуниверситета).</i>
	6. Невска Дарья Ростиславовна , доктор филологии (Dr.Philol.), ведущий научный сотрудник лаборатории социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ. <i>Актуальные проблемы формирования книжной полки подростка.</i>

<p>10:00 – 12:00 Актовый зал</p>	<p>Мастерская «Искусство создавать событие вокруг современной детской и подростковой литературы»</p> <p>Ведущие:</p> <p>Рудишина Татьяна Валерьевна, гл. библиотекарь ГБУК г. Москвы ЦГДБ им. А. П. Гайдара</p> <p>Громова Ольга Константиновна, гл. редактор журнала «Библиотека в школе» ИД «Первое сентября»</p> <p>Далецкая Мария Эдуардовна, ведущий методист ГБУК г. Москвы ЦГДБ им. А. П. Гайдара</p> <p>Мицул Светлана Дмитриевна, куратор библиотечных выставок</p> <p>Климова Мария Геннадиевна, библиотекарь Универсальной библиотеки ОИЯИ им. Д.И. Блохинцева МО Дубна</p>
<p>17:00 – 19:00 Аудитория с круглым столом</p>	<p>Круглый стол «Чем психология и психологи могут помочь изучению и распространению детской литературы?»</p> <p>Ведущие:</p> <p>Тихомирова Анна Владимировна, психолог, БФ «Культура детства», руководитель проекта Детский книжный автобус «Бампер».</p> <p>Бухина Ольга Борисовна, психолог, переводчик, литературный критик.</p> <p>В обсуждении участвуют:</p> <p>Шипков Юрий Юрьевич, директор по стратегии издательства «Карьера Пресс», SEB's SHL Talent Measurement Solutions.</p> <p>Шульц Татьяна Вадимовна, сотрудник детского книжного автобуса «Бампер».</p> <p>Филяева Светлана Владимировна, психолог, арт-терапевт.</p> <p>Лесскис Ирина Владимировна, психолог.</p>

17:00 — 18:00 Ауд.	Мастерская «Использование аутентичной англоязычной детской литературы XX-XXI веков на уроках английского языка» Ведущая: Ватсон Елена Рафаэлевна , к.филол.н., зав. кафедрой иностранных языков ГАОУ ВО МИОО.
-----------------------------	---

Суббота, 12 декабря 2015 г.

09:30 — 10:00	Регистрация участников
10:00 — 11:30 Акт овы й зал	Лекция «Что такое массовая литература, зачем ее изучать и стоит ли ее читать?» Лектор: Савкина Ирина Леонардовна , доктор философии (Ph.D), лектор отделения Русского языка, культуры и перевода Тамперского университета (Финляндия).
11:30 — 13:30 Акт овы й зал	Презентация Российской национальной секции Международного совета по детской книге (IBBY) Ведущие: Лебедева Анжела Эдуардовна , член международного исполкома, координатор региона российской секции Международного совета по детской книге (IBBY). Чижова Людмила Владимировна , глава российской секции Международного совета по детской книге (IBBY). Архипова Анастасия Ивановна , председатель секции книжной графики МОСХО Международного совета по детской книге (IBBY). <i>Международное сотрудничество в сфере детской литературы: организации, проекты, награды.</i>

12:00 – 17:30 Ауд.	Секция 1 «Критика детской литературы: история и теория» Модератор: Маслинская Светлана Геннадьевна , к.ф.н., зав. сектором исследования детского чтения Ленинградской областной детской библиотеки (СПб), сотрудник Центра исследований детской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, член редколлегии журнала «Детские чтения». Головин Валентин Вадимович , д.филол.н., профессор, руководитель Центра исследований детской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, член редколлегии журнала «Детские чтения».
	Выступающие:
	1. Сергиенко Инна Анатольевна , к.филол.н., доцент кафедры литературы и детского чтения СПбГИК, член редколлегии журнала «Детские чтения». <i>Андерсен как детский писатель в оценке русской критики: XIX – XXI век.</i>
	2. Головин Валентин Вадимович , д.филол.н., профессор, руководитель Центра исследований детской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, член редколлегии журнала «Детские чтения». <i>Как не детскую книжку сделали детской, чтобы запретить за самое страшное.</i>
	3. Лучкина Ольга Александровна , ст. преподаватель кафедры литературы и детского чтения СПбГИК. <i>Детский писатель и педагогический террор (по материалам журнальной критики XIX в.).</i>
	4. Мязотс Ольга Николаевна , переводчик, литературный критик, зав. отделом детской литературы ВГИБЛ имени М.И. Рудомино. <i>Критика детской литературы в России в годы Первой мировой войны.</i>
	5. Димьяненко Анна Андреевна , аспирант кафедры Документоведения и информационной аналитики СПбГИК, сотрудник Центральной библиотеки им. М.Ю. Лермонтова (СПб). <i>Критика детской литературы русского зарубежья в 1920-е гг. на страницах журнала «Русская школа за рубежом».</i>
	Перерыв 1 час

	<p>6. Калмыкова Диана Менировна, учитель истории МБОУ СОШ № 19 г. Новосибирска, аспирант ФГБОУ ВПО НГПУ. <i>Детские журналы в критике К. И. Чуковского.</i></p>
	<p>7. Симонова Ольга Алексеевна, к.ф.н., Институт мировой литературы им. А.М. Горького РАН, ст.н.с. <i>Детская книга в фокусе влияний (Детгиз в 1950-е гг.).</i></p>
	<p>8. Маслинская Светлана Геннадьевна, к.ф.н., зав. сектором исследования детского чтения Ленинградской областной детской библиотеки (СПб), сотрудник Центра исследований детской литературы ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, член редколлегии журнала «Детские чтения». <i>Новая детская литература: история понятия в отечественной педагогической критике.</i></p>
	<p>9. Литовская Мария Аркадьевна, д.филол.н, профессор отделения славянских языков и литератур Национального университета Чэнчжи, Тайвань National Chengchi University (Taiwan), научный сотрудник ИИА УрО РАН, член редколлегии журнала «Детские чтения». <i>Дети как критики детской литературы.</i></p>
12:00 – 16:00 Ауд	<p>Секция 2 «Открытия в современной литературе для детей»</p> <p>Модератор: Павловец Михаил Георгиевич, к.филол.н., ведущий научный сотрудник лаборатории социокультурных образовательных практик института системный проектов ГАОУ ВО МГПУ, доцент Школы филологии НИУ ВШЭ.</p>
	<p>Выступающие:</p>
	<p>1. Черняк Мария Александровна, профессор кафедры русской литературы РГПУ им. А.И. Герцена. <i>Современная детская литература VS современная литература для взрослых: к вопросу о тенденциях литературного процесса начала XXI века.</i></p>
	<p>2. Скаф Мария Константиновна, независимый исследователь. <i>Комикс и книжка-картинка: границы визуальных жанров.</i></p>

	<p>3. Чарская-Бойко Вероника Юрьевна, доцент кафедры иностранных языков СПбГИКиТ. <i>Я-другой: особенности межличностных взаимоотношений в литературе дисабилити.</i></p>
	<p>4. Иванкива Марина Владимировна, доцент СПбГИКиТ. <i>Подростковая антиутопия как литературное событие.</i></p>
	<p>Перерыв 1 час</p>
	<p>5. Губайдуллина Анастасия Николаевна, к.филол.н., доцент кафедры истории русской литературы XX века НИ ТГУ. Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 15-14-70005. <i>Случай и событие в современной сибирской поэзии для детей (А. Бергельсон, А. Олеар, Н. Ярославцев, А. Ерошин).</i></p>
	<p>6. Полева Елена Александровна, зав. кафедрой литературы ФГБОУ ВПО ТГПУ. Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ в рамках научного проекта № 15-14-70005. <i>Жанры анекдота и страшилки в современной прозаической миниатюре для детей (общие тенденции развития и воплощение в творчестве писателей Сибири и Урала).</i></p>
	<p>7. Тигай Анна Сергеевна, студент ВГБОУ ВПО РГГУ. <i>Волшебный помощник в современной итальянской детской литературе.</i></p>
	<p>8. Соломонова Марина Валерьяновна, индивидуальный предприниматель. <i>Творчество Роальда Даля как одна концепций развития детской литературы: сказки без сантиментов.</i></p>

11: 4 0 — 14: 00 А у д . с к р угл ым сто л о м	Секция 3 «Евангельские события в детском чтении: отражение и прочтение» Модератор: Годинер Анна Вацлавовна , эссеист, исследователь детского чтения Выступающие:
	1. Юганова Фрида Семёновна , учитель русского языка и литературы ГБОУ гимназия 1811 «Восточное Измайлово». <i>Интенсивная образовательная сессия «Библейские образы в литературном произведении» для учащихся 7 класса.</i>
	2. Бурмистрова Светлана Владимировна , к.филол.н., доцент кафедры литературы ФГБОУ ВПО ТГПУ. <i>Библейская парадигма в современной детской литературе (на материале творчества В. Лавриной).</i>
	3. Годинер Анна Вацлавовна , эссеист, исследователь детского чтения. <i>Христианское прочтение детских книг взрослыми и о том, как «открывать» истоки евангельских событий в разных произведениях, о присутствующем в них скрытом и явном ресурсе христианской веры.</i>

14: 00 – 16: 00 Ауд с кру глы м сто лом	<p>Круглый стол «Роль литературы в образовании и воспитании детей: взгляд писателя»</p> <p>Модератор: Романичева Елена Станиславовна, к.пед.н., доцент, главный научный сотрудник лаборатории социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ.</p> <p>В круглом столе примут участие писатели Олейников Алексей Александрович, Пастернак Евгения Борисовна, Стамова Татьяна Юрьевна, Ботева Мария Алексеевна, Ремез Анна Александровна и другие.</p>
15: 00 – 18: 00 Акт овы й зал	<p>Мастерская «Театральные события в детской литературе»</p> <p>Ведущий: Кочерина Светлана Вячеславовна, арт-директор фестиваля пьес для детей «Маленькая премьера», пресс-секретарь Московского детского музыкально-драматического театра «А-Я».</p> <p>Примут участие драматурги: Драгунская Ксения, Козлова Светлана, Забалуев Владимир, Зензинов Алексей, Добровольская Анна; режиссеры: Приходченко Валерия, Лысак Ольга, Егоров Михаил, Алферов Виктор.</p>
Воскресенье, 13 декабря 2015 г.	
10: 00 – 10: 30	Регистрация участников

10:30 – 17:00 Ауд.	<p>Секция 1 «Книги советского детства: история создания, история рецепции и возможности современного прочтения»</p> <p>Модераторы: Бернштейн Илья Эрленович, независимый издатель, автор серий книг для детей «Как это было», «Родная речь».</p> <p>Майофис Мария Львовна, к.филол.н., старший научный сотрудник Лаборатории историко-культурных исследований ШАГИ РАНХиГС, доцент Института общественных наук РАНХиГС.</p>
	<p>Выступающие:</p>
	<p>1. Лекманов Олег Андершанович, д.филол.н., главный научный сотрудник Центра фундаментальных исследований лаборатории «Кросс-культурная история литературы», профессор факультета гуманитарных наук Школы филологии НИУ ВШЭ. <i>Как и для кого писались «Кондуит и Швамбрания» (1928-1931).</i></p>
	<p>2. Козлов Дмитрий Сергеевич, к.ист.н., преподаватель лицея НИУ ВШЭ. <i>«Республика Шкид» (1927) и Школа имени Достоевского в контексте педагогических дискуссий 1920–1960-х годов.</i></p>
	<p>3. Гельфонд Мария Марковна, к.филол.н., доцент НИУ ВШЭ в Нижнем Новгороде кафедры прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации, доцент образовательной программы «Филология», доцент факультета гуманитарных наук. <i>Две эпохи в трилогии А.Я. Бруштейн «Дорога уходит в даль» (1956–1961).</i></p>
	<p>4. Бернштейн Илья Эрленович, независимый издатель. <i>Комментирование «советских» книг: методы и приемы.</i></p>
	<p>Перерыв 1 час</p>
	<p>5. Майофис Мария Львовна, к.филол.н., старший научный сотрудник Лаборатории историко-культурных исследований ШАГИ РАНХиГС, доцент Института общественных наук РАНХиГС. <i>«Перестать лгать детям»: повесть Макса Бременера «Пусть не сошлось с ответом» (1956) в советском обществе начала «оттепели».</i></p>

	<p>6. Немцев Михаил Юрьевич, к.филос.н., доцент кафедры философии Новосибирского государственного университета экономики и управления, РАНХиГС. <i>«Федька Сыч теряет клочку» (1963) В. Сидорова как «повесть об окраинах».</i></p>
	<p>7. Савкина Ирина Леонардовна, доктор философии (Ph.D.), лектор отделения Русского языка, культуры и перевода Тамперского университета (Финляндия). <i>«Друг мой, Ольга»: Перечитываемая повесть В. Киселева «Девочка и птицелет» (1966).</i></p>
	<p>8. Дудкин Станислав Михайлович, историк, краевед, директор музея истории НИИ измерительных систем им. Ю.Е. Седакова. <i>«Сестра печали» В. Шефнера (1968): автор, герой, время.</i></p>
	<p>9. Копейкин Алексей Александрович, главный редактор сайта «Viblio Гид», зав. отделом рекомендательной библиографии ФГБУК РГДБ. <i>Прекрасное Далеко, или Будущее в домашних тапочках: «Девочка с Земли» (1974) Кира Булычёва как вершина советской фантастики для детей.</i></p>
<p>11. 0 0 – 12. 30</p>	<p>Мастерская портала для читающих родителей «Папмамбук» «Книжная журналистика: как построить мир вокруг книги?»</p> <p>Ведущие: Аромштам Марина Семёновна, главный редактор портала «Папмамбук», писатель, книжный журналист.</p> <p>Васнецова Алена Игоревна, журналист портала «Папмамбук».</p>

12: 3 0 —	Презентация новых книг о чтении.
13: 00 А у д.	Карпов Евгений Валентинович , редактор ИД «Самокат». <i>«Рассказы» английского идеолога чтения Э. Чамберса.</i> Бухина Ольга Борисовна , психолог, переводчик, литературный критик. <i>Бен Хеллман, «Жизнь и сказка. История детской литературы в России (1574-2010)», Ольга Бухина, «Зачем читать книги о сиротах. Гадкий Утенок, Гарри Поттер и другие»</i>
13: 0 0 — 16: 30 А у д.	Секция 2 «Открытия в изучении чтения» Модератор: Асонова Екатерина Андреевна , к.пед.н., зав. лабораторией социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ.
	Выступающие:
	1. Каширина Мария Владимировна , специалист лаборатории социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ, аспирант. <i>Больничное пространство в детской литературе.</i>
	2. Асонова Екатерина Андреевна , к.пед.н., зав. лабораторией социокультурных образовательных практик института системных проектов ГАОУ ВО МГПУ. <i>Интерактивные задания на уроке литературы и литературного чтения, позволяющие мотивировать на чтение современных книг.</i>
	3. Львовская Виктория Леонидовна , педагог начальной школы «Ковчег XXI» в Апрелевке. <i>«Какие открытия делает начинающий читатель: книги для первоклассника».</i>

	<p>4. Кузнецова Юлия Никитична, детский писатель, переводчик. <i>Как «расчитать» ребёнка? От семейной книжки к настоящему читателю.</i></p>
	<p>Перерыв 10 минут</p>
	<p>5. Гуревич Ольга Александровна, к.филол.н., ст. преподаватель ВГБОУ ВПО РГГУ. <i>Как идеальные мальчики вытесняли страшные сказки и что из этого вышло.</i></p>
	<p>6. Галицких Елена Олеговна, д.пед.н., профессор, зав. кафедрой русской и зарубежной литературы ВятГГУ. <i>Книга о детстве как событие.</i></p>
	<p>7. Новиченков Артем Николаевич, ГБОУ Школа 2009 . <i>Опыт использования игровых практик на уроках литературы.</i></p>
<p>17: 00</p>	<p>Заккрытие конференции-форума</p>